

**Hodie aperuit**

Hodie  
aperuit nobis clausa porta  
quod serpens in muliere suffocavit,  
unde lucet in aurora  
flos de Virgine Maria.

Today  
was opened unto us a shut-up gate.  
For the serpent drew it tight, in woman choked—  
yet from it gleams within the dawn  
the Virgin Mary's flower.

**Verbum bonum et suave**

Verbum bonum et suave  
personemus illud ave  
per quod Christi fit conclave  
Virgo mater filia.

A word good and sweet  
we resound that 'hail',  
through which the virgin mother daughter  
became the dwelling-place of Christ.

Per quod ave salutata  
mox concepit fecundata  
Virgo David stirpe nata  
inter spinas lilia.

Greeted by this 'hail'  
and impregnated, the Virgin soon conceived,  
the Virgin born of David's race,  
a lily among thorns.

Ave veri[templum] Salomonis  
ave [mater,] vellus Gedeonis  
cuius magi tribus donis  
laudant puerperium.

Hail true[temple of] Solomon, [of Solomon's truth  
the mother,] hail fleece of Gideon,  
of whom the magi with three gifts  
praise the act of childbearing.

Ave solem genuisti  
ave prolem protulisti  
mundo lapso contulisti  
vitam et imperium

Hail, you have given birth to the sun,  
hail, you have produced the child,  
to the fallen world you have given  
life and order.

Ave mater verbi summi  
maris portus signum dumi  
aromatum virga fumi  
angelorum domina

Hail, mother of the highest Word,  
safe harbor, sign of the bush,  
pillar of aromatic smoke,  
ruler of angels.

Supplicamus nos emenda  
emendatos nos commenda  
tuo natu ad habenda  
sempiterna gaudia.  
Amen.

We supplicate you, remove our faults,  
and made faultless commend us  
to your son, to have  
everlasting joys.  
Amen.

**Senescente mundane filio**

Senescente mundane filio,  
quem fovebat mentis oblivion,  
venit sponsus, divina ratio –  
comes eius est restauratio.

As the child of this world grew old,  
cradled in his mind's forgetting,  
the bridegroom, divine Reason, came –  
his companion is Renewal.

Sola virgo, regalis filia,  
Digna dignis parat hospitia,  
abta comes replet palatia,  
aulam sponsus intrat per hostia.

The unique maiden, the royal daughter,  
prepares an inn that's worthy of their worth;  
the companion refills the palace made ready,  
the bridegroom enters its courtyard through the gates.

**Ortu regis evanescit**

Ortu regis evanescit  
legis nubes involuta:  
vera dies elucescit;  
umbra noctis dissoluta;  
rosa produxit lilium  
et honorem convalium,  
castitate non soluta.

Hec est rosa venustatis,  
que product celi flore,  
tenet decus castitatis;  
et in partu sanctiore  
exultat privilegio  
nullo delusa vitio,  
celi perfuse rore.

Veris hyemps eternalis  
elargitur divitias;  
cedit rigor hyemaliis,  
et in floris delitias,  
Se resolve gratulatur;  
Gaudet quidem, et miratur  
florem non visum alias.

**O quam preciosa**

R. O quam preciosa est  
virginitas virginis huius  
que clausam portam habet,  
et cuius viscera  
sancta divinitas  
calore suo infudit, ita  
quod flos in ea crevit.

R. Et Filius Dei per secreta ipsius  
quasi aurora exivit.

V. Unde dulce germen,  
quod Filius ipsius est,  
per clausuram ventris eius  
paradisum aperuit.

R. Et Filius Dei per secreta ipsius  
quasi aurora exivit.

**Alleluya,-- Dies sanctificatus**

Alleluya.  
Dies sanctificatus illuxit nobis:  
Venite gentes, et adorete Dominum.  
Quia hodie descendit lux magna super terram.  
Alleluya.

The dark shrouding cloud of law  
dies away at the birth of the king;  
the true day begins to light;  
the shadows of night are dispelled.  
The rose brought forth the lily  
and the honor of the valleys,  
with chastity never broken.

The is the rose of beauty which,  
when the flower of heaven was born,  
clung to her chastity,  
and in her holy birth-giving  
rejoices in the privilege  
of being duped by no vice,  
bathed in the fresh dew of heaven.

The winter bestows the largess  
of eternal spring;  
the wintry cold yields,  
and expresses joy in dissolving  
into the delights of the flower.  
Indeed, it rejoices and wonders  
at the flower not seen elsewhere.

R. How precious is  
this Virgin's sweet virginity,  
a closed gate  
whose womb  
divinity most holy with  
its warmth has flooded so  
a flower sprung within it.

R. The Son of God has come forth from  
her hidden chamber like the dawn.

V. And so the sweet and tender shoot—  
her Son—  
has through her womb's enclosure  
opened Paradise.

R. The Son of God has come forth from  
her hidden chamber like the dawn.

Alleluia.  
A day made holy dawns upon us;  
O come, all nations, and adore the Lord;  
for today a great light has descended upon the earth.  
Alleluia.

### **Verbum caro factum est (chant)**

Verbum caro factum est, alleluia.  
Et habitavit in nobis. Alleluia.  
Gloria Patri et Filio, et spiritui sancto.  
Alleluia.

### **Gaude, virgo nobilis/Verbum caro/Et veritate**

Triplum: Gaude, virgo nobilis Maria,  
virgo venerabilis et pia,  
que genuisti regem omnium,  
salve, virgo, sola spes fidelium;  
salve, virgo regia,  
Salve, virgo virginum,  
Salus hominum, lux luminum.  
O spes unica filium,  
filia, mitiga,  
virgo plena gracia.

Motetus: Verbum caro factum est  
Et habitavit in nobis  
cuius gloriam vidimus  
gloriam quasi unigeniti a Patre  
plenum gratiae et veritatis.  
Ergo nostra concio supremo  
benedicat Domino.

### **Cristo e nato**

Cristo è nato et humanato  
per salvar la gente  
k'era perduta e descaduta  
nel primer parente.

Nato è Cristo per fare acquisto  
de noi peccatori:  
k'eram partiti et dispartiti  
dai suoi servidori;  
perké fallenti e non serventi  
ma desservidori  
eramo facti da cului tracti  
k'è tutor fallente.

Lo fresco gillio, bianco e vermeglo,  
nat'è 'n questo mondo  
per dar consoglio de fugir pillio  
de quel gran profundo;  
degnò venire, per noi soffrire  
la morte dannosa,  
la qual, gioiosa, era gravos'a  
noi primeramente.

And the Word was made flesh,  
and dwelt among us. Alleluia.  
Glory to the Father and to the Son, and to the Holy  
Spirit. Alleluia.

Rejoice noble virgin, Mary,  
worshipful and pious,  
who brought forth the king of creation.  
Hail unique virgin, hope of the faithful.  
Hail virgin queen;  
Hail virgin of virgins,  
Salvation of mankind, light of lights.  
Our only hope, o daughter,  
soften your son [toward us],  
virgin full of grace.

And the Word was made flesh,  
and dwelt among us,  
and we beheld his glory,  
the glory as of the only begotten of the Father,  
full of grace and truth.  
Thus let our assembly  
bless the supreme Lord.

Christ is born; he became man  
to save humanity,  
that was lost and fallen  
with the first parent.

Christ is born to ransom  
us sinners,  
who were parted and separated  
from his servants  
because we had failed; we were not good  
but bad servants,  
lured by the one  
who always deceives.

The fresh lily, white and red,  
is horn in this world  
to persuade us to avoid capture  
by the deep abyss.  
He deigned to come and suffer  
for us a painful death,  
which is joyous now, hut weighed heavily  
on us before.

In Bellèm nat' è 'l signor beato  
de virgine pura:  
annuntiato, prefigurato  
fo da la scriptura;  
mediatore e redemptore  
dirict'e verace,  
re de gran pace, k'a ciascun piace  
ki à vera mente!

Summ' alegreçça, summa forteça,  
Cristo è nato 'n terra;  
summa forteça per cui se spreçça  
ben ogn' altra guerra  
de lo nimico serpente antiquo  
nostro ingannatore;  
de cui valore doni a tutt' ore,  
a ki li consente.

### **Viderunt omnes fines terræ**

Viderunt omnes fines terræ  
salutare Dei nostri.  
Jubilate Deo, omnis terra.  
Notum fecit Dominus salutare suum;  
ante conspectum gentium  
revelavit justitiam suam.

### **Verbum patris humanatur**

Verbum patris humanatur, O, O!  
dum puella salutatur, O, O!  
salutata fecundatur  
viri nescia.  
Ey, ey, eya, nova gaudia!

Novus modus geniture, O, O!  
sed excedens vim nature, O, O!  
dum unitur creature  
creans omnia.

Audi partem preter morem, O, O!  
virgo parit salvatorem, O, O!  
creatura creatorem,  
patrem filia.

In parente salvatoris, O, O!  
non est parens nostri moris, O, O!  
virgo parit, nec pudoris  
marcent lilia.

Homo Deus nobis datur, O, O!  
datus nobis demonstratur, O, O!  
dum pax terris nuntiatur,  
celis gloria.

The blessed Lord is born in Bethlehem  
of a pure virgin.  
He was announced, prefigured  
by the Scriptures.  
He is the forthright and veracious  
mediator and redeemer;  
king of great peace, loved by all  
who have a true understanding.

Great joy, great strength –  
Christ is born on earth;  
great strength for which contempt is shown  
in every other war  
by the enemy, the ancient serpent,  
our deceiver,  
who gives his power at all times  
to whoever takes his side.

All the ends of the earth have seen  
the salvation of our God.  
Rejoice in the Lord, all lands.  
The Lord has made known his salvation;  
in the sight of the heathen  
he has revealed his righteousness.

The word of the father is made man,  
while a maiden is greeted;  
the greeted one is fruitful  
without knowledge of man.  
Behold, new joys!

A new manner of birth,  
but exceeding in power of nature,  
when the creator of all things  
is made creature.

Hear of a birth beyond precedent:  
a virgin hath given birth to the savior,  
the creature bears the Creator,  
the daughter, the Father.

In the savior's birth  
there is no parent of our kind:  
a maiden gives birth,  
nor do the lilies of her chastity wither.

The God-Man is given us,  
the given one is shown to us,  
while peace is announced to the nations  
and glory to the heavens.